

**Cele doua
scrisori ale**



apostolului

Petru

**Prima și a doua scrisoare a
apostolului Petru**
interliniar grec-român

Octavian D. Baban

OBINFONET.RO
August 2018
OBI Books

Πετρου αποστολου επιστολη πρωτη

Prima scrisoare a lui Petru

Capitol 1

1Pe	1:1	Πέτρος	ἀπόστολος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐκλεκτοῖς
1Pe	1:1	Petru,	apostol	al lui Isus	Hristos	către cei aleși

παρεπιδήμοις	διασπορᾶς	Πόντου,	Γαλατίας,	Καππαδοκίας,	Ἀσίας,	καὶ
(și ca) străini	risipiți (sunt)	prin Pont,	Galatia,	Cappadocia,	Asia,	și

Βιθυνίας,
Bithynia,

1Pe	1:2	κατὰ	πρόγνωσιν	θεοῦ	πατρός,
1Pe	1:2	(aleși) conform	cunoașterii dinainte	a lui Dumnezeu	Tatăl,

ἐν	ἁγιασμῷ	πνεύματος,	εἰς	ὑπακοήν	καὶ	ῥαντισμὸν	αἵματος
prin	sfințirea	Duhului,	spre	ascultarea	și	stropirea	cu sângele

Ἰησοῦ	Χριστοῦ·	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	πληθυνθείη.
lui Isus	Hristos.	Har	vouă	și	pacea	să fie înmulțită.

1Pe	1:3	Εὐλογητὸς	ὁ	θεὸς	καὶ	πατὴρ	τοῦ
1Pe	1:3	Binecuvântat (fie)	-	Dumnezeul	și	Tatăl	-

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ
 Domnului nostru Isus Hristos, care conform - bogatei sale

ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζώσαν δι' ἀναστάσεως
 îndurări ne-a născut pe noi spre nădejde vie prin' învierea

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,
 lui Isus Hristos din morți,

1Pe 1:4 εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον
 1Pe 1:4 spre o moștenire care nu se strică și nu se păteaza

καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς
 și nu pierde, păstrată în ceruri pentru noi

1Pe 1:5 τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ
 1Pe 1:5 cei ce prin puterea lui Dumnezeu suntem păziți prin

πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοιμὴν ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ
 credință pentru mântuirea pregătită a fi descoperită la vremea

ἔσχάτῳ.
 din urmă.

1Pe 1:6 ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε, ὀλίγον ἄρτι εἰ Ἔδεον
 1Pe 1:6 în care vă bucurați, puțin timp chiar dacă trebuie

λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς,
 întristați de felurite încercări,

1Pe 1:7 ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως
 1Pe 1:7 așa încât - purificarea a voastrei - credințe

Ἐπολυτιμότερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ
 mult mai prețioasă decât aurul cel testat prin foc și

δοκιμαζομένου εὐρεθῆ εἰς ἔπαινον καὶ ἑδόξαν καὶ τιμὴν
 purificat să fie arătată spre laudă și glorie și onoare

ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 la venirea / arătarea lui Isus Hristos.

1Pe 1:8 ὃν οὐκ ἴδόντες ἀγαπᾶτε, εἰς ὃν ἄρτι
 1Pe 1:8 pe care ne văzându-l vă bucurați, în care deși

μὴ ὀρώντες πιστεύοντες δὲ ἑγαλλιάσθε χαρᾷ ἀνεκκλήτῳ
 nu îl vedeți crezând / credeți (și) vă bucurați cu bucurie de nespus

καὶ δεδοξασμένη,
 și glorificată,

1Pe 1:9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως ἑμῶν
 1Pe 1:9 ca unii ce primesc - ca final al credinței noastre

σωτηρίαν ψυχῶν.
 mântuirea sufletelor.

1Pe 1:10 Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ
 1Pe 1:10 Despre această mântuire au căutat și

ἐξηραύνησαν προφηῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος
 au examinat profetii cei care despre - al vostru har

προφητεύσαντες,
 au fost profetind,

1Pe 1:11 ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου
 1Pe 1:11 examinând despre ce și care timp făcea clar

τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς
 - în ei Duhul lui Hristos aducând mărturie de cele ale

Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας·
 lui Hristos suferințe și (de) după aceea acele glorii.

1Pe 1:12 οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν
 1Pe 1:12 Lor li s-a descoperit că nu pentru ei înșiși, pentru voi

δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ
 înșă slujeau ele, cele (ce) acum vă sunt vestite vouă prin

τῶν εὐαγγελισαμένων Ἑμᾶς πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ'
 cei ce vă vestesc evanghelia vouă prin Duhul Sfânt trimis din'

οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.
 cer, înșpre care (lucruri) doresc și îngerii a privi.

1Pe 1:13 Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας
 1Pe 1:13 De aceea, încingându-vă - coapsele - minții

ὕμῶν, νήφοντες τελείως, ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην
voastre, auto-controlându-vă deplin, (să) nădăjduiți în cel adus

ὕμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.
vouă har în (la) venirea / arătarea lui Isus Hristos.

1Pe 1:14 ὡς τέκνα ὑπακοῆς, μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς
1Pe 1:14 ca niște copii ascultători, ne conformându-vă celor

πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις,
dintâi în - neștiința voastră poftiri,

1Pe 1:15 ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς
1Pe 1:15 ci, conform celui ce v-a chemat pe voi

ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε,
(care e) sfânt și voi sfinți în toată purtarea să fiți,

1Pe 1:16 διότι γέγραπται Ἔστι Ἅγιοι Ἔσσεσθε, ὅτι
1Pe 1:16 pentru că este scris că Sfinți să fiți, că

ἐγὼ Ἅγιος.
eu (sunt) sfânt.

1Pe 1:17 Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν
1Pe 1:17 Și dacă tată îl numiți pe cel care

ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν
fără partinire judecător (este) privitor la a fiecăruia lucrare, în

φόβω τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε·
teamă în al pelerinajului (exilului) vostru timp să vă purtați

1Pe 1:18 εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίω ἢ
1Pe 1:18 știind că nu prin trecătoare lucruri, argint sau

χρυσίω, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς
aur, ați fost răscumpărați din - deșarta voastră viețuire

πατροπαραδότου,
după obiceiul părinților,

1Pe 1:19 ἀλλὰ τιμίω αἵματι ὡς ἄμνου ἁμώμου καὶ
1Pe 1:19 ci prin scumpul sânge ca de miel nepătat și

ἄσπίλου Χριστοῦ,
fără defect al lui Hristos,

1Pe 1:20 προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου,
1Pe 1:20 cel cunoscut dinainte chiar înainte de crearea lumii,

φανερωθέντος δὲ ἐπ' Ἐσχάτου τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς
dar revelat însă la' sfârșitul - vremurilor pentru' voi

1Pe 1:21 τοὺς δι' αὐτοῦ Ἐπιστοὺς εἰς θεὸν
1Pe 1:21 care prin' el credincioși sunteți în Dumnezeu

τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα,
care l-a înviat pe el din morți și (care) slava lui i-a dăruit,

ὥστε	τὴν	πίστιν	ὑμῶν	καὶ	ἐλπίδα	εἶναι	εἰς
așa încât	-	credința	voastră	și	nădejdea	să vă fie	în

θεόν.

Dumnezeu.

1Pe	1:22	Τὰς	ψυχὰς	ὑμῶν	ἡγνικότες	ἐν	τῇ	ὑπακοῇ
1Pe	1:22	Cu	sufletele	voastre	curățați		-	ascultarea

τῆς	Γάληθείας	εἰς	φιλαδελφίαν	ἀνυπόκριτον	Γέκ	καρδίας
-	adevărului	spre	dragoste frățească	neipocrită	din	inimi

ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς,
unii pe alții să vă iubiți fierbinte,

1Pe	1:23	ἀναγεγεννημένοι	οὐκ	ἐκ	σποράς	φθαρτῆς	ἀλλὰ
1Pe	1:23	fiind născuți	nu	din	sămânță	muritoare,	ci

ἀφθάρτου,	διὰ	λόγου	ζώντος	θεοῦ		καὶ	Γμένοντος·
nemuritoare,	prin	cuvântul	cel viu	al lui Dumnezeu		și	care rămâne.

1Pe	1:24	διότι	πᾶσα	σὰρξ	ὡς	χόρτος,	καὶ	πᾶσα
1Pe	1:24	pentru că	toate	trupurile	sunt ca	iarba,	și	toată

δόξα	Γαυτῆς	ὡς	ἄνθος	χόρτου·	ἐξηράνθη	ὁ	χόρτος,	καὶ	τὸ
gloria	lor	ca	floarea	ierbii.	s-a uscat	-	iarba,	și	-

Γἄνθος ἐξέπεσεν·
floarea (ei) a căzut.

1Pe	1:25	τὸ	δὲ	ῥῆμα	κυρίου	μένει	εἰς	τὸν
1Pe	1:25	-	dar	cuvântul	Domnului	rămâne	în	-

αἰῶνα. τοῦτο δέ ἐστιν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς

veac. Acesta deci este - cuvântul - ce a fost vestit spre

ὕμᾱς.
noi.

Capitol 2

1Pe 2:1 Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα
1Pe 2:1 Lăsând deoparte așadar toată răutatea și toată

δόλον καὶ Ἵ�ποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιάς,
viclenia și ipocriziile și invidiile și toată denigrarea,

1Pe 2:2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον
1Pe 2:2 ca nou născuți prunci cel al cuvântului neviclean

γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε ἄεις
lapte să doriți, așa încât prin el să fiți crescuți întru / spre

σωτηρίαν,¹
mântuire,

1Pe 2:3 Ἐἰ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος.
1Pe 2:3 dacă ați gustat că bun (este) - Domnul.

1Pe 2:4 Πρὸς ὄν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα, ὑπὸ
1Pe 2:4 Spre el îndreptându-vă, spre piatra vie, de

ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν
oameni chiar respinsă însă la - Dumnezeu aleasă

ἔντιμον
și onorată

1Pe 2:5 και αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε
1Pe 2:5 și voi ca pietre vii sunteți construiți

οἶκος πνευματικὸς Ἰεὺς ἱεράτευμα ἅγιον, ἀνενέγκαι
ca o casă spirituală spre a fi un templu sfânt, spre a oferi

πνευματικὰς θυσίας Ἰεὺπροσδέκτους θεῶ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ·
spirituale jertfe acceptate de Dumnezeu prin Isus Hristos.

1Pe 2:6 διότι περιέχει Ἰέν γραφῆ· Ἰδοὺ τίθημι
1Pe 2:6 De aceea, este cuprins în Scriptură: Iată pun

ἐν Σιών λίθον Ἰάκρογωνιαῖον ἐκλεκτὸν ἔντιμον, και ὁ
în Sion o piatră de unghi aleasă și onorată, și cel ce

πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μή καταισχυθῆ.
crede în' ea nicidecum nu va fi rușinat.

1Pe 2:7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς
1Pe 2:7 Pentru voi așadar e cinstea aceasta, pentru cei

πιστεύουσιν· Ἰάπιστοῦσιν δὲ Ἰλίθος ὄν ἀπεδοκίμασαν
credincioși. pentru necredincioși însă piatra pe care au respins-o

οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας
cei care construiesc ea a ajuns în capul unghiului

1Pe 2:8 και λίθος προσκόμματος και πέτρα
1Pe 2:8 anume o piatră de împiedicare și o stâncă

σκανδάλου· οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες· εἰς ὃ
de cădere, ei se împiedică de cuvânt necrezându-l, și la asta

καὶ ἐτέθησαν.
au și fost destinați.

1Pe 2:9 Ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλεῖον ἱεράτευμα,
1Pe 2:9 Voi înșă un neam ales, împărătească preoție,

ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς
neam sfânt, popor spre proprietate (sunteți), astfel încât - virtutea

ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ
să o anunțați a celui ce din întuneric pe voi v-a chemat la -

θαυμαστόν αὐτοῦ φῶς·
uimitoarea sa lumină

1Pe 2:10 οἱ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ
1Pe 2:10 cei ce odată nu (erați) popor acum înșă

λαὸς θεοῦ, οἱ οὐκ ἠληθήμενοι νῦν
popor (sunteți) al lui Dumnezeu, cei care nu erați părtași îndurării acum

δὲ ἐλεηθέντες.
înșă vi se arată îndurare.

1Pe 2:11 Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ
1Pe 2:11 Iubiților, vă îndemn ca pe unii fără cetățenie și

παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες
străini (aici) să evitați - truștile poftē, cele care

στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·
se luptă împotriva - sufletului.

1Pe 2:12 τὴν ἀναστροφήν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν
1Pe 2:12 - Purtarea voastră între - popoare

ἔχοντες καλήν¹, ἴνα, ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς
să o aveți bună, așa încât, în ceea ce vă ronegrec pe voi ca

κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων Ἔποπτεύοντες δοξάσωσι τὸν
răufăcători, prin - bune fapte văzându-le să îl glorifice pe

θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
Dumnezeu în ziua verificării.

1Pe 2:13 Ἔποπτεύετε πάση ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ
1Pe 2:13 Supuneți-vă oricărei omenești instituții din cauza

τὸν κύριον· εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι,
- Domnului, fie împăratului ca cel mai înalt stăpânitor,

1Pe 2:14 εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς
1Pe 2:14 fie conducătorilor ca ai' lui trimiși spre

ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν
pedepsirea răufăcătorilor (și) lauda însă a celor ce fac binele.

1Pe 2:15 (ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ,

1Pe 2:15 (că așa este - voința lui Dumnezeu,

ἀγαθοποιούντας φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων
(ca) făcând binele să reduceți la tăcere a celor neînțelepți oameni

ἀγνωσίαν·
ignoranță).

1Pe 2:16 ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα
1Pe 2:16 Ca oameni liberi, și nu ca pe o mantie

ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ' ὡς Ἰθεοῦ
purțând (având) a răutății - libertatea, ci' ca ai lui Dumnezeu

δοῦλοι·
robi.

1Pe 2:17 πάντας τιμήσατε, τὴν ἀδελφότητα Ἰαγαπάτε, τὸν
1Pe 2:17 pe toți să îi onorați, - frațietatea să o iubiți, de

θεὸν φοβεῖσθε, τὸν βασιλέα τιμάτε.
Dumnezeu să vă temeți, pe împărat să-l cinstiți.

1Pe 2:18 Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς
1Pe 2:18 Cei angajați supunându-se în toată teama față de

δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν ἀλλὰ καὶ
stăpâni, nu doar celor buni și prietenoși ci și

τοῖς σκολιοῖς.
celor suciți (strâmbi).

1Pe 2:19 τούτο γὰρ χάρις εἶ διὰ συνείδησιν
 1Pe 2:19 Acesta căci un har este dacă din cauza conștiinței

θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως·
 față de Dumnezeu suferiți o durere suferind nedreptatea

1Pe 2:20 ποῖον γὰρ κλέος εἶ ἁμαρτάνοντες καὶ
 1Pe 2:20 Ce deci merit aveți dacă păcătuiind și

κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε; ἀλλ' εἶ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες
 primind bătăi îndurați; dar' dacă facând binele și suferind

ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ θεῷ.
 îndurați, acesta un har este de la Dumnezeu.

1Pe 2:21 εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς
 1Pe 2:21 La aceasta căci ați fost chemați, că și Hristos

ἔπαθεν ὑπὲρ ἡμῶν, ὑμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα
 a suferit pentru voi, vouă lăsându-vă un exemplu așa încât

ἐπακολουθήσητε τοῖς ἵχνεσιν αὐτοῦ·
 să îi urmați - pașilor lui,

1Pe 2:22 ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη
 1Pe 2:22 cel care păcat nu a făcut nici nu s-a găsit

δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ·
 viclenie în - gura lui

1Pe 2:23 ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδορεῖ,
 1Pe 2:23 cel care fiind acuzat nu a răspuns cu acuzații,

πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνονται δικαίως·
 suferind nu a amenințat, s-a dat însă celui ce judecă drept.

1Pe 2:24 ὃς τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν
 1Pe 2:24 cel care - păcatele noastre el însuși a purtat

ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα ταῖς ἀμαρτίαις
 în - trupul său pe - lemn, așa încât față de păcate

ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν· οὗ τῷ Ἰμώλωπι
 fiind noi morți, pentru neprihănire să trăim. Prin ale lui - răni

ιάθητε.
 sunteți vindecați.

1Pe 2:25 ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα ἄπλανώμενοι, ἀλλὰ
 1Pe 2:25 Erați căci așa ca oile rătăcindu-se, dar

ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν
 v-ați întors acum la - păstorul și supraveghetorul -

ψυχῶν ὑμῶν.
 sufletelor voastre.

Capitol 3

1Pe 3:1 Ὡμοίως γυναῖκες ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις
 1Pe 3:1 La fel, soțiilor supunându-vă față de ai voștri

ἀνδράσιν, ἵνα Ἦκαὶ εἶ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ
soți, așa încât chiar și dacă unii nu sunt convinși prin cuvânt

διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου
(atunci) prin a - soțiilor viețuire fără de cuvânt

κερδηθήσονται
să fie căștigați.

1Pe 3:2 ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἀγνῆν ἀναστροφὴν
1Pe 3:2 observând (ei) cea în temere curată viețuire

ὑμῶν.
a voastră.

1Pe 3:3 ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἕξωθεν ἐμπλοκῆς
1Pe 3:3 a voastră să (nu) fie - - în cea de afară împletire

τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων ἢ ἐνδύσεως ἱματίων
a părului și punerea de aur sau purtarea hainelor

κόσμος,
împodobite (elegante - lumești)

1Pe 3:4 ἀλλ' ὁ κρυπτός τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ
1Pe 3:4 ci' în ascunsul al inimii om în -

ἀφθάρτῳ τοῦ Ἦπραέως καὶ ἡσυχίου¹ πνεύματος, ὃ ἐστίν
neofilirea - blândeții și în liniștea Duhului, ὃ care este

ένώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελής.
în fața lui Dumnezeu foarte plăcut.

1Pe 3:5 οὕτως γάρ ποτε καὶ αἱ ἅγιοι γυναῖκες
1Pe 3:5 așa deci odată și cele de demult soții

αἱ ἐλπίζουσαι Ἐῖς θεὸν ἐκόσμουν ἑαυτάς,
care nădărduiu în Dumnezeu se împodobeau (elegant) pe ele însele,

ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
supunându-se celor ai lor soți,

1Pe 3:6 ὡς Σάρρα Ἐὑπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ, κύριον
1Pe 3:6 ca Sara care s-a supus lui Avraam, domn

αὐτὸν καλοῦσα· ἦς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιούσαι καὶ μὴ
pe el numindu-l· ἦς ai ei ați devenit niște copii făcând binele și ne

φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.
temându-vă de nici o intimidare.

1Pe 3:7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως συνοικούντες κατὰ
1Pe 3:7 - Bărbaților, la fel conviețuind (cu soțiile) conform

γνώσιν, ὡς ἀσθενεστέρω σκεύει τῷ γυναικίῳ ἀπονέμοντες
cunoștinței, așa ca un mai slab vas (fiind) soțiile, arătându-le

τιμὴν, ὡς καὶ Ἐσυγκληρονόμοις χάριτος ζωῆς, εἰς
cinste, așa ca la (niște) împreună moștenitoare ale harului vieții, spre

τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.

a nu fi împiedicate - rugăciunile voastre.

1Pe 3:8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες,
1Pe 3:8 În deci final, toți (fiți) cu același gând,

συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὐσπλαγχνοὶ, Ἰταπεινόφρονες,
simțind împreună, iubitori de frați, îndurători, smeriți,

1Pe 3:9 μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν
1Pe 3:9 ne răsprunzând cu rău la rău, ori cu abuz

ἀντὶ λοιδορίας τούναντίον δὲ Ἰεὺλογοῦντες, ὅτι εἰς τοῦτο
la abuz, ci, dimpotrivă - binecuvântând, căci la aceasta

ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.
ați fost chemați așa încât binecuvântarea să o moșteniți.

1Pe 3:10 ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ ἰδεῖν
1Pe 3:10 cine deci dorește viața să iubească și să vadă

ἡμέρας ἀγαθὰς παυσάτω τὴν Ἰγλῶσσαν ἀπὸ κακοῦ καὶ
zile bune să oprească - limba de la rău și

Ἰχειλή τοῦ μὴ λαλήσαι δόλον,
buzele ca să nu vorbească viclean,

1Pe 3:11 ἐκκλινάτω Ἰδὲ ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω
1Pe 3:11 să se întoarcă deci de la rău și să facă

ἀγαθόν, ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν·
binele, să caute pacea și să o urmărească pe ea.

1Pe 3:12 ὅτι ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους καὶ
 1Pe 3:12 căci ochii Domnului asupra dreptilor (sunt) și

ὠτα αὐτοῦ εἰς δέξιν αὐτῶν, πρόσωπον δὲ κυρίου
 urechile lui spre rugăciunile lor, față însă a Domnului

ἐπὶ ποιούντας κακά.
 asupra celor ce fac răul (este).

1Pe 3:13 Καὶ τίς ὁ κακώσων ὑμᾶς ἐάν τοῦ ἀγαθοῦ
 1Pe 3:13 Și cine e să facă rău vouă dacă - binele

Γζηλωταὶ γένησθε;
 cu zel faceți?

1Pe 3:14 ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην,
 1Pe 3:14 dar' dacă și ați suferi din cauza dreptății,

μακάριοι. τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ
 ferice (de voi). - căci de frica lor să nu vă temeți nici să nu

ταραχθῆτε,
 fiți tulburați,

1Pe 3:15 κύριον δὲ τὸν Ἰησοῦν ἀγιάσατε ἐν ταῖς
 1Pe 3:15 Ca domn deci pe Hristos să sfințiți în -

καρδίαις ὑμῶν, ἕτοιμοὶ ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαὶν παντὶ
 inimile voastre, pregătiți întotdeauna (fiind) pentru apărare pentru toți

τῷ cei ce	αἰτοῦντι vă cer	ὑμᾶς vouă	λόγον explicație	περὶ despre	τῆς cea	ἐν din	ὑμῖν voi	ἐλπίδος, speranță,
1Pe 1Pe	3:16 3:16	Ἐλλά dar	μετὰ aceea	πραῦτητος cu blândețe	καὶ și	φόβου, temere,	συνείδησιν o conștiință	
ἔχοντες având	ἀγαθὴν, bună,	ἵνα așa încât	ἐν în	ᾧ ceea ce	Ἐκαταλαλεῖσθε vă vorbesc împotriva			
καταισχυνθῶσιν să fie smeriți	οἱ ei care	ἐπιρραάζοντες vorbesc de rău	ὑμῶν a voastră	τὴν cea	ἀγαθὴν bună	ἐν în		
Χριστῷ Hristos	ἀναστροφὴν. purtare.							
1Pe 1Pe	3:17 3:17	κρεῖττον Mai bine (e)	γὰρ deci	ἀγαθοποιούντας, ca făcând binele,	εἰ dacă	θέλοι ar dori	τὸ -	
θέλημα voința	τοῦ lui	θεοῦ, Dumnezeu,	πάσχειν a suferi	ἢ decât	κακοποιούντας. făcând răul.			
1Pe 1Pe	3:18 3:18	ὅτι căci	καὶ și	Χριστὸς Hristos	ἅπαξ o singură dată	περὶ pentru	ἁμαρτιῶν păcate	
ἔπαθεν, a murit,	δίκαιος cel drept	ὑπὲρ pentru	ἀδίκων, cei nedrești,	ἵνα așa încât	Ἐὑμᾶς pe voi	προσαγάγη să vă adune		
τῷ la	θεῷ, Dumnezeu,	θανατωθεῖς fiind omorât	μὲν chiar	σαρκὶ în trup	ζωοποιηθεῖς fiind făcut viu	δὲ însă	πνεύματι. în duh.	
1Pe 1Pe	3:19 3:19	ἐν în	ᾧ care	καὶ și	τοῖς celor	ἐν din	φυλακῇ închisoare	πνεύμασιν duhuri

πορευθείς ἐκήρυξεν,
ducându-se le-a vestit,

1Pe 3:20 ἀπειθήσασίν ποτε ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ
1Pe 3:20 celor neascultători odată când a așteptat cea a

θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης
lui Dumnezeu mare răbdare în zilele lui Noe (când) se construia

κιβωτοῦ εἰς ἣν ὀλίγοι, τοῦτ' ἔστιν ὀκτῶ ψυχαί,
arca în care puțini, adică' au fost opt suflete,

διεσώθησαν δι' ὕδατος.
au fost scăpate din' apă.

1Pe 3:21 ὁ ἑκαὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν¹
1Pe 3:21 Aceasta și pentru voi o prefigurare este acum

σώζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου
(ce) mântuieste prin botez, (care) nu a cărnii curățire de murdărie (este)

ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν, δι'
ci a conștiinței bune cerere spre Dumnezeu, prin'

ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,
învierea lui Isus Hristos,

1Pe 3:22 ὃς ἔστιν ἐν ἑδεξιᾷ θεοῦ
1Pe 3:22 care este la dreapta lui Dumnezeu

πορευθείς εἰς οὐρανὸν ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ
ca unul ce s-a dus în cer supunându-și sieși îngerii, și

ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.
autoritățile și puterile.

Capitol 4

1Pe 4:1 Χριστοῦ οὖν Ἰπαθόντος σαρκὶ καὶ ὑμεῖς
1Pe 4:1 Așa cum Hristos așadar a pățimit în trup și voi

τὴν αὐτὴν ἔνοιαν ὀπλίσασθε, ὅτι ὁ Ἰπαθὼν σαρκὶ
cu această gândire să fiți înarmați, pentru că cine a pățimit în trup

πέπαιται Ἰάμαρτίας,
a încetat păcatul,

1Pe 4:2 εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις ἀλλὰ
1Pe 4:2 ca - niciodată (după) ale oamenilor poftiri, ci

Θελήματι Θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι
după voia lui Dumnezeu în restul (timpului) în trup să trăiască

χρόνον.
timp.

1Pe 4:3 ἀρκετὸς Ἰγάρ ὁ παρεληλυθὼς Ἰχρόνος τὸ
1Pe 4:3 Destul așadar în al trecutului timp -

Ἰβούλημα τῶν ἔθνων Ἰκατειργάσθαι, πεπορευμένους ἐν
voința - neamurilor s-a lucrat, atunci trăind în

ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις, καὶ
 imoralitate, poftiri, beții de vin, orgii, petreceri cu băuturi, și

ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις.
 nelegiuite idolatrii.

1Pe 4:4 ἐν ᾧ ξενίζονται μὴ συντρεχόντων ὑμῶν
 1Pe 4:4 în care se miră ca de străini că nu mergeți și voi

εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν, βλασφημοῦντες·
 în - același de destrăbălare potop, hulind.

1Pe 4:5 οἱ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἐτοίμῳ ἔχοντι
 1Pe 4:5 ei vor da explicație celui ce este gata a ține

κρίναι¹ ζῶντας καὶ νεκρούς·
 judecata celor vii și celor morți.

1Pe 4:6 εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη
 1Pe 4:6 de aceea căci și celor morți li s-a vestit evanghelia

ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκὶ ζῶσι
 așa încât să fie judecați - ca oameni în trup, dar să trăiască

δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι.
 însă conform lui Dumnezeu prin Duhul.

1Pe 4:7 Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε
 1Pe 4:7 Al tuturor însă - sfârșitul s-a apropiat. Fiți înțelepți

οὖν καὶ νήψατε Ἔεις προσευχάς·
aşadar și auto-controlați-vă pentru rugăciune.

1Pe 4:8 πρὸ πάντων τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην
1Pe 4:8 înainte de toate - unii către alții o dragoste

ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη Ἐκαλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν·
fierbinte să aveți, căci dragostea acoperă o multime de păcate.

1Pe 4:9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ
1Pe 4:9 Fiți prietenoși iubitori de străini - unii pentru alții fără de

Ἐγογγυσμοῦ·
murmur.

1Pe 4:10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα, εἰς
1Pe 4:10 fiecare așa cum ați primit darul (harul), unii către

ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης
alții la fel slujindu-vă ca buni administratori ai bogatului și felurit

χάριτος θεοῦ·
har al lui Dumnezeu.

1Pe 4:11 εἶ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ·
1Pe 4:11 dacă cineva vorbește, ca pe cuvintele lui Dumnezeu;

εἶ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἤης χορηγεῖ ὁ
dacă cineva slujește, așa ca din puterea pe care i-a dăruit-o -

θεός· ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζεται ὁ θεός διὰ

Dumnezeu; așa încât în toate să fie slăvit - Dumnezeu prin

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἔστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς
 Isus Hristos, a căruia este - gloria și - puterea în -

αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
 vecii - vecilor, amin.

1Pe 4:12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν
 1Pe 4:12 lubiților, nu vă mirați ca de ceva străin de acea între

ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένη ὡς ξένου
 voi înfocată spre încercare vouă întâmplată, ca de ceva străin

ὑμῖν συμβαίνοντος,
 vouă care v-a cuprins,

1Pe 4:13 ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ
 1Pe 4:13 ci întrucât împărțiți cu el cele ale lui Hristos

παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς
 suferințe bucurați-vă, așa încât și la - venirea / arătarea -

δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.
 gloriei lui să vă bucurați, înveselindu-vă.

1Pe 4:14 εἰ ὄνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ,
 1Pe 4:14 dacă sunteți insultați pentru numele lui Hristos,

μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ Θεοῦ
 ferice de voi, căci acea - glorie și - al lui Dumnezeu

πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἴδιον ἀναπαύεται.
Duhul peste' voi se odihnește.

1Pe 4:15 μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς
1Pe 4:15 Nimeni deci dintre voi să nu sufere ca ucigaș

ἢ κλέπτης ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἀλλοτριεπίσκοπος·
sau hoț sau făcător de rele sau ca nelegitim administrator al altuia.

1Pe 4:16 εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω,
1Pe 4:16 dacă însă ca niște creștini (suferiți), nu fiți rușinați,

δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ ἰσὺ ὀνόματι τούτῳ.
slăviți-L dar pe Dumnezeu în - numele lui.

1Pe 4:17 ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα
1Pe 4:17 Căci (este) timpul - începutului - judecății

ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ· εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν,
de la - casa - lui Dumnezeu dacă dar mai întâi cu' noi,

τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ
ce - sfârșit (au) cei necredincioși față de a lui Dumnezeu

εὐαγγελίῳ;
evanghelie?

1Pe 4:18 καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ἴδιον
1Pe 4:18 și dacă - cel drept cu greu va fi salvat, cel

άσεβης και άμαρτωλός ποῦ φανείται;
ne-evlavios și păcătoș cum se va prezenta;

1Pe 4:19 ὥστε και οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα
1Pe 4:19 Așadar, și cei care suferă după - voința

τοῦ Θεοῦ πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς
- lui Dumnezeu cel credincios creator, lui să își încredințeze -

ψυχὰς αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιΐᾳ.
sufletele lor în facerea binelui.

Capitol 5

1Pe 5:1 Πρεσβυτέρους Γοῦν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ
1Pe 5:1 Pe prezbiterii așadar între voi îi îndemn -

συμπρεσβύτερος και μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων,
eu, prezbiter cu voi, și martor la ale lui Hristos suferințe,

ὁ και τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός,
precum și al viitoare dezvăluite gloriei părtaș,

1Pe 5:2 ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ Θεοῦ,
1Pe 5:2 păstoriți cea între voi turmă a lui Dumnezeu,

Ἐπίσκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἐκουσίως ἑκατὰ
supraveghind nu din nevoie, ci de bun acord, conform

θεόν, μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως,
lui Dumnezeu, nici pentru câștig neonest ci cu zel,

1Pe	5:3	μηδ'	ὡς	κατακυριεύοντες	τῶν	κλήρων	ἀλλὰ
1Pe	5:3	nu'	ca și cum	stăpâniți	niște	moșteniri	ci

τύποι	γινόμενοι	τοῦ	ποιμνίου·
exemple	facându-vă	-	turmei

1Pe	5:4	καὶ	φανερωθέντος	τοῦ	ἀρχιποίμενος	κομείσθε	τὸν
1Pe	5:4	și	la arătarea	celui	mare păstor	veți primi	cea

ἀμαράντινον	τῆς	δόξης	στέφανον.
netrecătoare	a	gloriei	cunună.

1Pe	5:5	ὁμοίως,	νεώτεροι,	ὑποτάγητε	πρεσβυτέρους.	πάντες
1Pe	5:5	la fel,	voi tinerilor,	supuneți-vă	prezbiterilor.	toți fiți

δὲ	Ἰαλλήλοις	τὴν	ταπεινοφροσύνην	ἐγκομβώσασθε,	ὅτι	Ὁ
dar	unii față de alții	în	smerenie	îmbrăcați,	căci	-

θεὸς	ὑπερηφάνους	ἀντιτάσσεται	ταπεινοῖς	δὲ	δίδωσιν
Dumnezeu	celor semeți	le stă împotriva,	celor smeriți	însă	le dă

χάριν.
har.

1Pe	5:6	Ταπεινώθητε	οὖν	ὑπὸ	τὴν	κραταιὰν	χεῖρα	τοῦ
1Pe	5:6	Fiți smeriți	așadar	sub	-	puternica	mână	a

θεοῦ,	ἵνα	ὑμᾶς	ὑψώσῃ	ἐν	καιρῷ,
lui Dumnezeu,	așa încât	pe voi	să vă înalțe	la	vreme (potrivită),

1Pe	5:7	πάσαν	τὴν	μέριμναν	ὑμῶν	ἐπιρίψαντες	ἐπ'
-----	-----	-------	-----	----------	------	-------------	-----

1Pe 5:7 toată - grija voastră aruncând asupra'

αυτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
lui, căci lui îi pasă de voi.

1Pe 5:8 νήψατε, γρηγορήσατε. ὁ ἀντίδικος ὑμῶν
1Pe 5:8 auto-controlați-vă, vegheați. - adversarul vostru

διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν ἄτινα
diavolul ca un leu răcnind se preumblă căutând pe cineva

καταπιεῖν·
să înghită.

1Pe 5:9 ὧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες
1Pe 5:9 lui să-i stați împotriva tari prin credință, știind

τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν ἡμῶν κόσμῳ ὑμῶν
că aceleași - suferințe - în - lume ai voștri

ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
frați confruntă (îndură).

1Pe 5:10 ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας
1Pe 5:10 - Iar Dumnezeu oricărui har, care v-a chemat

ἡμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν ἡμῶν ὀλίγον
pe voi la cea veșnică a lui slavă în Hristos, puțin (timp)

παθόντας αὐτὸς ἁκαταρτίσει, στηρίξει, σθενώσει,
rătimind el însuși vă va desăvârși, vă va confirma, vă va întări,

Ἔμελιώσει.
vă va întemeia tare.

1Pe	5:11	Ἐαὐτῷ	τὸ	κράτος	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	ἑτῶν
1Pe	5:11	A lui	să fie	puterea	înspre	-	vecii	-

αἰῶνων¹. ἀμήν.
vecilor, amin.

1Pe	5:12	Διὰ	Σιλουανοῦ	ὑμῖν	τοῦ	πιστοῦ	ἀδελφοῦ,
1Pe	5:12	Prin	Silvan	al vostru	-	credincios	frate,

ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ
cum îl consider, prin' puține (cuvinte) v-am scris, îndemnându-vă și

ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ.
mărturisindu-vă că acesta este adevăratul har al lui Dumnezeu

εἰς ἣν Ἔστητε.
ca în el să stați.

1Pe	5:13	ἀσπάζεται	ὑμᾶς	ἡ	ἐν	Βαβυλῶνι	συνεκλεκτῇ
1Pe	5:13	Vă salută	pe voi	ea,	cea în	Babilon	aleasă

καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου.
și Marcu - fiul meu.

1Pe	5:14	ἀσπάσασθε	ἀλλήλους	ἐν	φιλήματι	ἀγάπης.
1Pe	5:14	Să vă salutați	unii pe alții	cu	o sărutare	a dragostei.

εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Ἰησοῦ.
 Pace vouă tuturor celor în Hristos.

Πετροῦ ἀποστολοῦ ἐπιστολὴ δευτέρα

A doua scrisoare a lui Petru

Capitol 1

Salutări

2Pe 1:1 Ἰσυμεῶν Πέτρος δούλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ
 2Pe 1:1 Simon Petru, rob și apostol al lui Isus

Χριστοῦ τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν
 Hristos, celor care la fel de prețioasă ca a noastră au primit credință în

δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτήρος Ἰησοῦ
 neprihănirea - Dumnezeui noastre și a mântuitorului Isus

Χριστοῦ·
 Hristos.

2Pe	1:2	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	πληθυνθείη	ἐν
2Pe	1:2	har	vouă	și	pacea	să vă fie crescută	în

ἐπιγνώσει	τοῦ	θεοῦ	καὶ	Ἰησοῦ	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν.
cunoașterea	lui	Dumnezeu	și	a lui Isus	-	Domnul	nostru!

Viața evlavioasă practică

2Pe	1:3	Ὡς	πάντα	ἡμῖν	τῆς	θείας	δυνάμεως
2Pe	1:3	Așa cum	nouă toate	-	ale	divinei	puteri

αὐτοῦ	τὰ	πρὸς	ζωὴν	καὶ	εὐσέβειαν	δεδωρημένης	διὰ	τῆς
ale sale	cele	spre	viață	și	evlavie	ne-a fost dat	prin	-

ἐπιγνώσεως	τοῦ	καλέσαντος	ἡμᾶς	ἰδίᾳ	δόξῃ	καὶ
cunoașterea	celui	ce ne-a chemat	pe noi	la a sa proprie	slavă	și

ἀρετῆ¹,
cinste.

2Pe	1:4	δι'	ᾧν	τὰ	ῥίμια	καὶ	μέγιστα	ἡμῖν ¹
2Pe	1:4	cele prin'	care	-	prețioasele	și	mărețele	nouă

ἐπαγγέλματα	δεδώρηται,	ἵνα	διὰ	τούτων	γένησθε	θείας
promisiuni	ne-a dăruit,	ca	prin	ele	să deveniți	ai divinei
						firi

κοινωνοὶ	φύσεως,	ἀποφυγόντες	τῆς	ἐν	ῥτῶ	κόσμῳ
rătași	(firi)	ca unii ce ați fugit	de	cea din	-	lume

έν ἐπιθυμία φθορᾶς.
în poftă stricare.

2Pe 1:5 καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πάσαν
2Pe 1:5 - Din această (cauză) deci cu seriozitate deplină

παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν
străduindu-vă să adăugați la - credința voastră, -

ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,
virtutea, la - - virtute, - cunoașterea,

2Pe 1:6 ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ
2Pe 1:6 la - - cunoaștere, - autocontrolul, la -

τῇ ἐγκρατεία τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν
- autocontrol, - răbdarea, la - - răbdare, -

εὐσέβειαν,
evlavie,

2Pe 1:7 ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ
2Pe 1:7 la - - evlavie - prietenia, la -

τῇ φιλαδελφία τὴν ἀγάπην·
- prietenie, - dragostea.

2Pe 1:8 ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα
2Pe 1:8 Acestea dacă în voi le aveți și abundă

οὐκ ἀργούς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ

nici leneși, nici fără rod vă vor ține înspre - -

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν·
a domnului nostru Isus Hristos cunoaștere.

2Pe 1:9 ὧ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός
2Pe 1:9 Cel însă (în care) nu sunt acestea, orb

ἐστιν μυωπάζων, λήθην λαβῶν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι
este și miop, uitare având de curățirea - vechilor

αὐτοῦ ἁμαρτημάτων.
lui păcate.

2Pe 1:10 διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε
2Pe 1:10 De aceea, urgent, fraților, străduiți-vă

βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιῆσθαι·
ca și mai puternică a voastră - chemare și alegere să le faceți.

ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταισθητέ ποτε·
Acestea dacă le faceți, deloc, nu veți cădea niciodată.

2Pe 1:11 οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ
2Pe 1:11 Astfel deci din plin vi se va da vouă -

εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ
intrare în - veșnica împărăție a Domnului nostru și

σωτήρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
a mântuitorului Isus Hristos.

Sfătuire și mărturie apostolică

2Pe 1:12 Διὸ Γμελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν
2Pe 1:12 De aceea, voi aduce mereu vouă amintire

περὶ τούτων, καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ
despre toate, deși știți și sunteți tari în cel

παρούση ἀληθείᾳ.
arătat adevăr.

2Pe 1:13 δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ
2Pe 1:13 Drept deci cred (că este) câtă vreme' - sunt

ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει,
în acest - cort (trup) a vă stârni pe voi la amintire,

2Pe 1:14 εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστὶν ἡ ἀπόθεσις
2Pe 1:14 știind că în curând este - punerea deoparte

τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν
a cortului (trupului) meu, după cum și - Domnul nostru

Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι·
Isus Hristos mi-a clarificat mie,

2Pe 1:15 σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν
2Pe 1:15 mă voi strădui deci chiar întotdeauna să vă fac (am)

ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμήν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην
pe voi și după a mea plecare de ele amintire

ποιείσθαι.

să (vă) aduceți (faceți).

2Pe	1:16	Οὐ	γὰρ	σεσοφισμένοις	μύθοις
2Pe	1:16	Nu	deci	prin alambicate (sophisticate)	mituri

ἐξακολουθήσαντες	ἐγνωρίσαμεν	ὑμῖν	τὴν	τοῦ	κυρίου
urmând	v-am făcut noi cunoscut	vouă	cea	a	Domnului

ἡμῶν	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	δύναμιν	καὶ	παρουσίαν,	ἀλλ'	ἐπόπτται
nostru	Isus	Hristos	putere	și	venire,	ci'	martori oculari

γενηθέντες	τῆς	ἐκείνου	μεγαλειότητος.
am fost	a celei	a lui	măreții.

2Pe	1:17	λαβὼν	γὰρ	παρὰ	θεοῦ	πατρός	τιμὴν	καὶ
2Pe	1:17	Primind	deci	de la	Dumnezeu	tatăl	cinste	și

δόξαν	φωνῆς	ἐνεχθείσης	αὐτῷ	τοιᾶσδε	ὑπὸ	τῆς
glorie,	o voce	auzindu-se	pentru el	așa	din	-

μεγαλοπρεποῦς	δόξης·	Ἦ	υἱός	μου	ὁ	ἀγαπητός	μου
măreața	glorie (zicând):	-	Fiul	meu	cel	preaiubit	al meu

οὗτός	ἐστίν ¹ ,	εἰς	ὃν	ἐγὼ	εὐδόκησα—
acesta	este,	întru	care	eu	îmi gădesc plăcerea

2Pe	1:18	καὶ	ταύτην	τὴν	φωνὴν	ἡμεῖς	ἠκούσαμεν	ἐξ
2Pe	1:18	-	această	-	voce	și noi	am auzit-o	din

οὐρανοῦ ceruri	ἐνεχθείσαν adusă fiind,	σὺν împreună	αὐτῷ cu el	ὄντες fiind noi	ἐν în	τῷ -	ἁγίῳ sfântul
-------------------	----------------------------	-----------------	---------------	--------------------	----------	---------	-----------------

ὄρει'.
munte.

2Pe	1:19	καὶ	ἔχομεν	βεβαιότερον	τὸν	προφητικὸν	λόγον,
2Pe	1:19	Ἴ	avem	mai întărit	-	profeticul	cuvânt,

ὧ despre care	καλῶς bine	ποιεῖτε faceți	προσέχοντες ținându-l	ὡς ca	λύχνῳ o lumină	φαίνοντι strălucind	ἐν în
------------------	---------------	-------------------	--------------------------	----------	-------------------	------------------------	----------

ἀχμηρῷ întunecatul	τόπῳ, loc,	ἕως până	οὐ când	ἡμέρα ziua	διαυγάσῃ vine	καὶ Ἴ	φωσφόρος steaua dimineții
-----------------------	---------------	-------------	------------	---------------	------------------	----------	------------------------------

ἀνατείλῃ se ridică	ἐν în	ταῖς -	καρδίαις inimile	ὑμῶν· voastre.
-----------------------	----------	-----------	---------------------	-------------------

Profeți adevărați și profeți falși

2Pe	1:20	τοῦτο	πρῶτον	γινώσκοντες	ὅτι	πᾶσα	προφητεία
2Pe	1:20	Aceasta	mai întâi	cunoscând	că	toată	profeția

γραφῆς scripturii	ἰδίας din propria	ἐπιλύσεως dezlegare	οὐ nu	γίνεται, vine,
----------------------	----------------------	------------------------	----------	-------------------

2Pe	1:21	οὐ	γὰρ	θελήματι	ἀνθρώπου	ἠνέχθη
2Pe	1:21	nu	deci	prin voia	omului	a fost adusă

ἁροφητεία profeția	ποτέ', vreodată,	ἀλλὰ ci	ὑπὸ din	πνεύματος duhul	ἀγίου sfânt	φερόμενοι aduși
-----------------------	---------------------	------------	------------	--------------------	----------------	--------------------

ἐλάλησαν Ἐὰπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.
 au vorbit de la Dumnezeu oameni.

Capitol 2

2Pe 2:1 Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφήται ἐν τῷ λαῷ,
 2Pe 2:1 Au venit însă și profeți falși în - popor,

ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες
 precum și între voi vor fi învătători falși, din aceia care

παρεισάξουσιν αἰρέσεις ἀπωλείας, καὶ τὸν
 vor introduce neobservați erezii nimicitoare, chiar pe acel

ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι, ἐπάγοντες
 ce i-a răscumpărat pe ei stăpân lepădându-l, aducând

ἑαυτοῖς ταχινήν ἀπώλειαν·
 peste ei înșiși o iute nimicire,

2Pe 2:2 καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς
 2Pe 2:2 și chiar mulți îi vor urma în ale lor -

ἀσελγείας, δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται·
 destrăbălări, prin' care - calea - adevărului va fi vorbită de rău.

2Pe 2:3 καὶ ἐν πλεονεξία πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς
 2Pe 2:3 Și prin lăcomie cu modelate cuvinte pe voi

ἐμπορεύσονται· οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἄργεῖ, καὶ ἡ
 vă vor conduce. A lor - judecată străveche nu întârzie, nici -

ἀπώλεια αὐτῶν οὐ ἴνυστάζει.
 nimicirea lor nu doarme.

Judecata dreptății divine

2Pe 2:4 Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων
 2Pe 2:4 Dacă deci - Dumnezeu pe îngerii ce au păcătuit

οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ἴσειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν
 nu i-a îngăduit, ci în lanțuri de întuneric trimiși i-a pus

εἰς κρίσιν τηρουμένους,
 înspre judecată fiind păziți,

2Pe 2:5 καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ
 2Pe 2:5 și cea veche lume nu a îngăduit-o, ci

ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξεν, κατακλισμὸν
 în opt pe Noe al neprihănirii vestitor l-a scăpat închis, cataclismul

κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,
 lumii neevlavioase trimițând,

2Pe 2:6 καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας
 2Pe 2:6 și dacă cetățile Sodomei și Gomorei

τεφρώσας ἴκαταστροφῇ κατέκρινεν, ὑπόδειγμα μελλόντων
 întoarse în cenușă prin catastrofă le-a judecat, ca exemplu celor ce vor

Γάσεβέσιν τεθεικώς,
să fie neevlavoși dându-le,

2Pe 2:7 καὶ δίκαιον Λῶτ καταπονούμενον ὑπὸ
2Pe 2:7 și dacă pe dreptul Lot cel chinuit din cauza

τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο—
a celor nelegiuīți în destrăbălare purtare l-a smuls...

2Pe 2:8 βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ Ἦ δὲ δίκαιος
2Pe 2:8 (căci) prin vederea - și prin auzirea lor acest drept

ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν
locuind între ei zi de zi sufletul (lui) drept

ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν—
prin nelegiuite fapte și-l chinuia,

2Pe 2:9 οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ
2Pe 2:9 știe Domnul pe cei evlavioși din încercare

ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους
să-i scape, lar pe nedrepti - înspre ziua judecării fiind pedepsiți

τηρεῖν,
a-i păzi,

Portretul oamenilor destrăbălați

2Pe 2:10 μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν
2Pe 2:10 mai ales, așadar, pe cei care în spatele cărnii în

ἐπιθυμία μiasμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονούντας.
a poftei întinare umblă și stăpânirea o disprețuiesc.

Τολμηταί, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουν, βλασφημοῦντες,
Turpești, încărățanați, de glorii nu se tem, batjocorindu-le,

2Pe 2:11 ὅπου ἄγγελοι ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες
2Pe 2:11 în timp ce îngerii în tărie și în putere mai mari

ὄντες οὐ φέρουσιν κατ' ἑαυτῶν βλάσφημον κρίσιν.
fiind nu aduc de la' sinea lor o disprețuitoare judecată.

2Pe 2:12 οὗτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῶα
2Pe 2:12 Aceștia însă, ca necuvântătoare animale

ἑγγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν καὶ φθοράν, ἐν οἷς
născute din fire spre vânanare și distrugere, în a lor

ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν ἑκαὶ
ignorantă batjocorindu-le, în - distrugerea lor mai mult

φθαρήσονται,
se vor distruge,

2Pe 2:13 ἑαδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας· ἡδονὴν
2Pe 2:13 suferind plata nedreptății lor. De plăcere

ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι καὶ μῶμοι
căutători (sunt) - în ziua petrecerii, pete și murdării

έντροφῶντες aiurânde (sunt)	έν în	ταίς -	Ἐπάταις înselătoriile	αὐτῶν lor	συνευωχούμενοι când petrec	ὕμῖν, cu voi,	
2Pe 2Pe	2:14 2:14	ὀφθαλμούς ochi	ἔχοντες având	μεστούς poftitori	μοιχαλίδος după un adulter	καὶ și	
Ἐκαταπαύστους nu se opresc		ἀμαρτίας, din păcătuire,	δελεάζοντες atrăgând	ψυχὰς sufletele	ἀστηρίκτους, nestatornice,		
καρδίαν inimile	γεγυμνασμένην exersate	πλεονεξίας în lăcomie	ἔχοντες, având,	κατάρας ai blestemului	τέκνα, copii,		
2Pe 2Pe	2:15 2:15	Ἐκαταλιπόντες oameni ce uita	εὐθείαν dreapta	ὁδὸν cale	ἐπλανήθησαν, rătăcindu-se,		
ἐξακολουθήσαντες urmând	τῇ în	ὁδῷ calea	τοῦ lui	Βαλαάμ Balaam	τοῦ al lui	ἘΒοσόρ ὃς Bosor ὃς care	
μισθὸν plata	ἀδικίας nedreptății	ἠγάπησεν a iubit					
2Pe 2Pe	2:16 2:16	ἔλεγξιν și mustrare	δὲ -	ἔσχεν a avut	ιδίας pentru propria	παρανομίας· fărădelege.	
ὑποζύγιον un măgar de călărit		ἄφωνον nevorbitor	έν cu	ἀνθρώπου omenească	φωνῇ voce	φθεγξάμενον vorbind (cu el)	
ἐκώλυσεν a oprit	τὴν -	τοῦ a	προφήτου profetului	παραφρονίαν. nebunie.			
2Pe 2Pe	2:17 2:17	Οὗτοί Ei	εἰσιν sunt	πηγαὶ fântâni	ἄνυδροι fără apă	Ἐκαὶ ὀμίχλαι· și ceațuri	ὑπὸ de

λαίλαπος ἐλαυνόμενοι, οἷς ὁ ζόφος τοῦ Ἔσκότους
furtună purtate, lor - bezna - întunericului

τετήρηται.
le este păstrată.

2Pe 2:18 ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι
2Pe 2:18 Vorbe umflate și deșerte vorbind

δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς
ei farmecă prin poftele cărnii (și) destrăbălări pe cei

Ἐὐλίγως Ἐἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους,
ce de curând au fugit de cei care în rătăcire trăiesc,

2Pe 2:19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι
2Pe 2:19 libertatea lor le vestesc, dar ei robi

ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς ᾧ γὰρ τις ἤττηται,
sunt ai stricării, căci un om - lucrului care îl biruiește,

τούτῳ Ἐκαὶ δεδούλωται.
aceluia și îi slujește.

2Pe 2:20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ
2Pe 2:20 Dacă deci ca unii ce au fugit - de întinăriile -

κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Ἐκυρίου καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ
lumii prin cunoașterea - Domnului și a mântuitorului Isus

Χριστοῦ τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἡττῶνται, γέγονεν
Hristos de ele dacă iarăși legați fiind sunt biruiți, au devenit

αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χεῖρονα τῶν πρώτων.
pentru ei cele din urmă mai rele decât cele dintâi.

2Pe 2:21 κρείττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν
2Pe 2:21 Mai bine deci era pentru ei să nu cunoască -

ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἣ ἐπιγνοῦσιν Ἐπιστρέψαι ἐκ τῆς
calea - neprihăirii decât cunoscând-o să se întoarcă de la cele

παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς·
încredințate lor sfinte porunci.

2Pe 2:22 Ἐσυνέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς
2Pe 2:22 Li s-a întâmplat lor ca în cea adevărată

παροιμίας· Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καί·
zicere: câinele s-a întors la - propria vomă, și

ᾧς λουσαμένη εἰς Ἐκλισμὸν βορβόρου.
scroafa s-a tăvălit în baia noroiului.

Capitol 3

Venirea zilei Domnului

2Pe 3:1 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω
2Pe 3:1 Aceasta deja, preaiubiților, a doua oară vouă vă scriu

ἐπιστολὴν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν
scrisoare, în care vă trezesc a voastră prin re-amintire -

εἰλικρινῆ διάνοιαν,
sinceră minte,

2Pe 3:2 μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ
2Pe 3:2 ca să vă amintiți cele mai dinainte spuse cuvinte de

τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς
- sfinții profeți și de a apostolilor voștri poruncă

τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος,
a (ai?) domnului și a mântuitorului,

2Pe 3:3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται
2Pe 3:3 această cauză mai întâi cunoscând că vor veni

ἐπ' ἑσχάτων τῶν ἡμερῶν ἑν ἐμπαιγμονῇ ἑμπαίκεται κατὰ
la' sfârșitul - zilelor prin batjocură batjocoritori după

τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι
- propria poftă a lor umblători,

2Pe 3:4 καὶ λέγοντες· Ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς
2Pe 3:4 și spunând: Unde este - promisiunea -

παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν,
venirii lui? de la' - astfel a părinților adormire,

πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.
toate la fel stau de la' începutul creației.

2Pe 3:5 λανθάνει γὰρ αὐτούς τοῦτο θέλοντας ὅτι
2Pe 3:5 Rămâne închis deci pentru ei aceasta dorind ei că

οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι'
cerurile ce erau vechi și pământul din apă și prin'

ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ Θεοῦ λόγῳ,
apă s-au creat prin al Dumnezeului cuvânt,

2Pe 3:6 δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι
2Pe 3:6 prin' care ape cea de atunci lume prin apă

κατακλυσθεὶς ἀπώλετο·
potopită a pierit.

2Pe 3:7 οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ
2Pe 3:7 Cele deci acum ceruri și - pământ prin

Γαυτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς
al lui cuvânt păzite sunt pentru foc, păstrate spre

ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.
ziua judecării și a nimicirii acelor neevlavioși oameni.

2Pe 3:8 Ἐν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς,
2Pe 3:8 Unul deci lucrul să nu vă scape vouă,

ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια
preaiubiților, că o singură zi la Domnul ca o mie

ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.
de ani (este) și o mie de ani (sunt) ca o zi singură.

2Pe 3:9 οὐ βραδύνει Ἐκύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς
2Pe 3:9 Nu întârzie domnul fața de promisiunea (sa) cum

τινες βραδύτητα ἡγούνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ἑμᾶς,
unii întârzierea o gândesc, ci îndelungă răbdare (are) față de noi,

μὴ βουλόμενός τις ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν
nu dorind ca cineva să piară, ci toți înspre mântuire

χωρήσαι.
să vină.

2Pe 3:10 ἥξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς ἔκλεπτης,
2Pe 3:10 Va veni deci ziua Domnului precum un hoț,

ἐν ἧ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ
în care - cerurile cu mare iuțime vor trece, elementele deci

καυσούμενα ἔλυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ
arzând se vor distruge, iar pământul și cele din el

ἔργα ἔυρεθήσεται.
lucruri vor fi expuse dezgolite.

2Pe 3:11 Τούτων οὕτως πάντων λυομένων ποταποὺς
2Pe 3:11 Acestea astfel cu toate fiind distruse ce fel

δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
trebuie să fiți voi în sfinte purtări și evlavii,

2Pe 3:12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν
2Pe 3:12 așteptând și grăbind - venirea

τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας, δι' ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι
cea a lui Dumnezeu zi, prin' care cerurile în flăcări

λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται·
vor fi distruse și elementele arzând se vor topi.

2Pe 3:13 καινούς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ
2Pe 3:13 Noi deci ceruri și pământ nou după

τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη
- promisiunea lui așteptăm, în care neprihănirea

κατοικεῖ.
locuiște.

Trăirea în sfințenie

2Pe 3:14 Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες
2Pe 3:14 De aceea, preaiubiților, acestea așteptând

σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι ἐν
străduiți-vă fără pată și fără vină pentru el a fi găsiți în

εἰρήνη,
pace,

2Pe	3:15	καὶ	τὴν	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	μακροθυμίαν	
2Pe	3:15	iar	a	-	Domnului	nostru	îndelungă răbdare	
σωτηρίαν		ἡγεῖσθε,		καθὼς	καὶ	ὁ	ἀγαπητὸς	ἡμῶν
(drept) mântuire		să o considerați,		după cum	și	-	preaiubitul	nostru
ἀδελφὸς	Παῦλος	κατὰ	τὴν	ῥοδοθεῖσαν	αὐτῷ ¹	σοφίαν	ἔγραψεν	
frate	Pavel	după	cea	dată	lui	înțelepciune	v-a scris	
ὑμῖν,								
νοῦ,								
2Pe	3:16	ὡς	καὶ	ἐν	πάσαις	ἑταῖς	ἐπιστολαῖς	λαλῶν
2Pe	3:16	precum	și	în	toate	-	scrisorile	vorbește
ἐν	αὐταῖς	περὶ	τούτων,	ἐν	ἑαῖς	ἐστὶν	δυσνόητά	
prin	ele	despre	acestea,	între	care	sunt	dificil de înțeles	
τινα,	ἃ	οἱ	ἀμαθεῖς	καὶ	ἀστήρικτοι	στρεβλοῦσιν	ὡς	
unele,	pe care	cei	ignoranți	și	instabili	le răstălmăcesc	precum	
καὶ	τὰς	λοιπὰς	γραφὰς	πρὸς	τὴν	ἰδίαν	αὐτῶν	ἀπώλειαν.
și	pe	celelalte	scripturi	spre	-	propria	lor	pierzare.
2Pe	3:17	ὑμεῖς	οὖν,	ἀγαπητοί,	προγινώσκοντες			
2Pe	3:17	Voi	așadar,	preaiubiților,	cunoscând dinainte			
φυλάσσεσθε	ἵνα	μὴ	τῇ	τῶν	ἀθέσμων	πλάνη		
Păziți-vă	ca	nu	prin a	-	nelegiuțiilor	rătăcire		

συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ,
fiind duși departe să cădeți din a voastră stabilitate.

2Pe 3:18 αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ
2Pe 3:18 Creșteți deci în harul și cunoașterea -

κυρίου ἡμῶν καὶ σωτήρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ
Domnului nostru și a mântuitorului Isus Hristos. Lui (să-i fie) -

δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος. Ἐμήν.
slava și acum și în ziua veșniciei. amin.